

Jer

Chapter 25

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 הַרְבַּעַת הַשָּׁנָה בַּשָּׁנָה יְהוּדָה עִם כָּל-עַל-יְרֵמְיָהוּ עַל-הָיָה אֲשֶׁר-הַרְבַּעַת
quarto in-anno Giuda con tutto su Geremia su fu che la-parola
[H7243](#) [H8141](#) [H3063](#) [H3605](#) [H3414](#) [H1961](#) [H1697](#)

מֶלֶךְ לְנְבוּכַדְרֶאצַּר הַרְאֲשִׁית הַשָּׁנָה הִיא יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן-לִיְהוֹיָקִים
re a-Nabucodonosor [הראשית] il-anno ella Giuda re Giosia figlio a-Ioiakim
[H4428](#) [H5019](#) [H7224](#) [H8141](#) [H1931](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#)

בָּבֶל:
Babilonia
[H0894](#)

La parola che fu rivolta a Geremia riguardo a tutto il popolo di Giuda, nel quarto anno di Joiakim, figliuolo di Giosia, re di Giuda (era il primo anno di Nebucadnetsar, re di Babilonia),

2 אֲשֶׁר דָּבַר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא עַל-כָּל-עַם יְהוּדָה וְאֵל כָּל-יֹשְׁבֵי
abitanti-di tutto e-a Giuda con tutto su il-profeta Geremia parola che
[H3427](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3063](#) [H3605](#) [H5030](#) [H3414](#) [H1696](#)

לְאָמַר: יְרוּשָׁלַם
dicendo Gerusalemme
[H0559](#) [H3389](#)

e che Geremia pronunziò davanti a tutto il popolo di Giuda e a tutti gli abitanti di Gerusalemme, dicendo:

3 מִן-שָׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיֹאשִׁיָּהוּ בֶן-אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד הַיּוֹם
il-giorno e-fino-a Giuda re Amon figlio a-Giosia anno dieci tre da
[H3117](#) [H5704](#) [H3063](#) [H4428](#) [H0526](#) [H2977](#) [H8141](#) [H6240](#) [H7969](#)

הַיּוֹם זֶה שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי וְאָדַבְרָא אֵלַיכֶם
a e-parlare a-me l'Eterno parola fu anno e-venti tre questo questo
[H0413](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H8141](#) [H6242](#) [H7969](#) [H2088](#) [H2088](#)

אֲשֶׁכִּים וְדַבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם:
udire e-non e-parola alzarsi-presto
[H8085](#) [H3808](#) [H1696](#) [H7925](#)

Dal tredicesimo anno di Giosia, figliuolo di Amon, re di Giuda, fino ad oggi, son già ventitre anni che la parola dell'Eterno m'è stata rivolta, e che io v'ho parlato del continuo, fin dal mattino, ma voi non avete dato ascolto.

4 וְשָׁלַח יְהוָה אֵלַיכֶם אֶת-כָּל-עַבְדָּיו הַנְּבִאִים הַשָּׂמַע וְשָׁלַח
e-mando alzandosi-presto i-profetizzanti i-suoi-servi tutto (*) a l'Eterno e-mando
[H7971](#) [H7925](#) [H5030](#) [H5650](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H3068](#) [H7971](#)

וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְלֹא הִטִּיתֶם אָזְנוֹכֶם לְשָׁמְעַ:
udendo orecchio (*) stendere e-non udire e-non
[H8085](#) [H0241](#) [H0853](#) [H5186](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)

L'Eterno vi ha pure mandato tutti i suoi servitori, i profeti; ve li ha mandati del continuo fin dal mattino, ma voi non avete ubbidito, né avete pòrto l'orecchio per ascoltare.

5 לְאָמַר וְשׁוּבוּ-נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרַעָה וּמִרַע מַעַלְלֵיכֶם וְשׁוּבוּ
 e-torneranno azione e-da-male il-pascolo da-la-sua-via uomo dunque tornate dicendo
[H3427](#) [H4611](#) [H7455](#) [H1870](#) [H0376](#) [H4994](#) [H7725](#) [H0559](#)

עַל-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וְלֹאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:
 eternita e-fino-a eternita da e-padre a-voi l'Eterno diede che il-suolo su
[H5769](#) [H5704](#) [H5769](#) [H0001](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0127](#)

Essi hanno detto: "Convertasi ciascun di voi dalla sua cattiva via e dalla malvagità delle sue azioni, e voi abiterete di secolo in secolo sul suolo che l'Eterno ha dato a voi e ai vostri padri;

6 וְאַל-תֵּלְכוּ אַחֲרַי אַל־הֵימָּן אַחֲרֵים לְעַבְדָּם וְלִהְשָׁתַחֲוֹת לָהֶם וְלֹא-תִכְעִסוּ
 provocare-all'ira e-non a-loro e-adorare servire altro Dio dopo andare e-a
[H3707](#) [H3808](#) [H7812](#) [H5647](#) [H0312](#) [H0430](#) [H3212](#) [H0408](#)

אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא אָרַע לָכֶם:
 a-voi fare-il-male e-non mano in-opera me
[H3808](#) [H3027](#) [H4639](#) [H0853](#)

e non andate dietro ad altri dèi per servirli e per prostrarvi dinanzi a loro; non mi provocate con l'opera delle vostre mani, e io non vi farò male alcuno".

7 וְלֹא-שָׁמַעְתָּם אֲלֵי נֹאֵם-יְהוָה לְמַעַן הִכְעִסוּנִי
 provocare-all'ira provocare-all'ira per-amor-di l'Eterno oracolo a-me udire e-non
[H3707](#) [H3707](#) [H4616](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#)

בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם לְרַע וְלֹא אָרַע לָכֶם:
 a-voi a-male mano in-opera
[H3027](#) [H4639](#)

Ma voi non mi avete dato ascolto, dice l'Eterno per provocarmi, a vostro danno, con l'opera delle vostre mani.

8 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֵן אֲשֶׁר לֹא שָׁמַעְתָּם אֶת-דְּבָרַי:
 parole-di (*) udire non che perche degli-eserciti l'Eterno disse cosi perciò
[H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3282](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

Perciò, così dice l'Eterno degli eserciti: Giacché non avete dato ascolto alle mie parole, ecco,

9 הֲנִי הַנְּנִי שְׁלַח וְלָקַחְתִּי אֶת-כָּל-מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נֹאֵם-יְהוָה וְאַל-
 e-a l'Eterno oracolo nord famiglia tutto (*) e-prendere mando eccomi
[H0413](#) [H3068](#) [H5002](#) [H6828](#) [H4940](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3947](#) [H7971](#) [H2009](#)

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עֹבְדִי וְהָבֵאתִים עָלַי הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל-
 e-su questa la-terra su e-venire il-mio-servo Babilonia re Nabucodonosor
[H2063](#) [H0776](#) [H0935](#) [H5650](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#)

וְעַל-לְשׁוֹנָהּ וְעַל-כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְהִתְחַרְמְתִים וְשָׁמַתִים לְשִׁמָּה
 desolazione e-porre e-votare-allo-sterminio intorno il-questi le-nazioni tutto e-su abitare
[H8047](#) [H5439](#) [H0428](#) [H3605](#) [H3427](#)

וְלִשְׂרָקָה וְלִחְרָבוֹת עוֹלָם:
 eternita e-rovina e-derisione
[H5769](#) [H2723](#) [H8322](#)

io manderò a prendere tutte le nazioni del settentrione, dice l'Eterno, e manderò a chiamare Nebucadnetsar re di Babilonia, mio servitore, e le farò venire contro questo paese e contro i suoi abitanti, e contro tutte le nazioni che gli stanno d'intorno, e li voterò allo sterminio e li abbandonerò alla desolazione, alla derisione, a una solitudine perpetua.

קול	כֹּלָה	וְקוֹל	חָתָן	קוֹל	שִׂמְחָה	וְקוֹל	שְׂשׂוֹן	קוֹל	מֵהֶם	וְהָאֲבִירָיו	10
voce	come-a-lei	e-voce	genero	voce	gioia	e-voce	gioia	voce	da-loro	e-perire	
	H3618		H2860		H8057		H8342		H1992	H0006	

גֵר:	וְאוֹר	רַחִים
גֵר]	e-luce	רחים]
	H0216	H7347

E farò cessare fra loro i gridi di gioia e i gridi d'esultanza, il canto dello sposo e il canto della sposa, il rumore della macina, e la luce della lampada.

אֶת	הָאֲלֵהָ	הַגּוֹיִם	וְעַבְדּוֹ	לְשִׂמְחָה	לְחָרָבָה	הַזֹּאת	הָאֶרֶץ	כֹּל-	וְהָיְתָה	11
(*)	il-questi	le-nazioni	e-il-suo-servo	desolazione	rovina	questa	la-terra	tutto	e-fu	
H0853	H0428		H5647	H8047	H2723	H2063	H0776	H3605	H1961	

שָׁנָה:	שִׁבְעִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ
anno	settanta	Babilonia	re
H8141	H7657	H0894	H4428

E tutto questo paese sarà ridotto in una solitudine e in una desolazione, e queste nazioni serviranno il re di Babilonia per settant'anni.

הַגּוֹי	וְעַל-	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	עַל-	אֶפְקָר	שָׁנָה	שִׁבְעִים	כִּמְלֵאוֹת	וְהָיָה	12
la-nazione	e-su	Babilonia	re	su	io-visitero	anno	settanta	riempire	e-sara	
		H0894	H4428			H8141	H7657	H4390	H1961	

אָתּוּ	וְשִׁמְתִי	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	וְעַל-	עֲוֹנָם	אֶת	יְהוָה	נְאֻם-	הַהוּא
lui	e-io-porro	Caldei	terra	e-su	la-loro-iniquità	(*)	l'Eterno	oracolo	quello
H0853		H3778	H0776		H5771	H0853	H3068	H5002	H1931

עוֹלָם:	לְשִׂמְחוֹת
eternita	desolazione
	H5769

Ma quando saran compiuti i settant'anni, io punirò il re di Babilonia e quella nazione, dice l'Eterno, a motivo della loro iniquità, e punirò il paese de' Caldei, e lo ridurrò in una desolazione perpetua.

דִּבְרָתִי	אֲשֶׁר-	דִּבְרֵי	כֹּל-	אֶת-	הַהִיא	הָאֶרֶץ	עַל-	(וְהָבֵאתִי)	[וְהָבֵאתִי]	13
parlare	che	parole-di	tutto	(*)	quella	la-terra	su	venire	venire	
H1696		H1697	H3605	H0853	H1931	H0776		H0935	H0935	

כֹּל-	עַל-	יְרֵמְיָהוּ	נְבִיא	אֲשֶׁר-	הַזֶּה	בְּסֵפֶר	הַכְּתוּב	כֹּל-	אֶת	עָלֶיהָ
tutto	su	Geremia	profetizzo	che	questo	libro	il-scritto	tutto	(*)	su-di-essa
H3605		H3414	H5012		H2088	H3789	H3605	H0853		

הַגּוֹיִם:
le-nazioni

E farò venire su quel paese tutte le cose che ho annunziate contro di lui, tutto ciò ch'è scritto in questo libro, ciò che Geremia ha profetizzato contro tutte le nazioni.

וְשִׁלְמָתִי	גְדוֹלִים	וּמְלָכִים	רַבִּים	גּוֹיִם	הֵמָּה	גַּם-	בָּם	עַבְדּוֹ	כִּי	14
e-ricompensare	grande	e-re	molti	nazioni	essi	anche	in-essi	il-suo-servo	poiche	
		H4428			H1992	H1571		H5647		

ס	יְדֵיהֶם:	וּכְמַעֲשֵׂהָ	כְּפַעֲלָם	לָהֶם
(*)	mano	e-opera	opera	a-loro
	H3027	H4639	H4647	

Infatti, nazioni numerose e re potenti ridurranno in servitù i Caldei stessi; io li retribuirò secondo le loro azioni, secondo l'opera delle loro mani.

15 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קַח אֶת-כּוֹס הַחֲמָה
 poiche cosi disse l'Eterno Dio Israele a-me prendere (*) calice il-vino il-furore
[H2534](#) [H3196](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַזֹּאת מִיָּדַי וְהִשְׁקִיתָהּ אֹתוֹ אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-אֲנִי שֹׁלֵחַ אוֹתָהּ
 questa da-mani-di e-abbeverare (*) lui le-nazioni tutto che io mando te
[H0853](#) [H7971](#) [H0595](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H8248](#) [H3027](#) [H2063](#)

אֲלֵיהֶם:
 a-loro
[H0413](#)

Poiché così m'ha parlato l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Prendi di mano mia questa coppa del vino della mia ira, e danne a bere a tutte le nazioni alle quali ti manderò.

16 וְשָׂתוּ וְהִתְנַעְשׂוּ וְהִתְהַלְּלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר-אֲנִי שֹׁלֵחַ בֵּינָהֶם:
 e-bere e-agitarsi e-|הִתְהַלְּלוּ| a-causa-di la-spada che io mando tra
[H0996](#) [H7971](#) [H0595](#) [H2719](#) [H6440](#) [H1607](#) [H8354](#)

Esse berranno, barcolleranno, saran come pazze, a motivo della spada ch'io manderò fra loro.

17 וְאָקַח אֶת-הַכּוֹס אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-מִיָּדַי יְהוָה וְאֶשְׁקָהּ אֶת-מִיָּדַי הַכּוֹס אֶת-הָאָרֶץ
 e-prendere (*) calice (*) e-abbeverare l'Eterno da-mano che le-nazioni che
[H3605](#) [H0853](#) [H8248](#) [H3068](#) [H3027](#) [H0853](#) [H3947](#)

שֹׁלֵחַנִי יְהוָה אֲלֵיהֶם:
 egli-mi-mando l'Eterno a-loro
[H0413](#) [H3068](#) [H7971](#)

E io presi la coppa di mano dell'Eterno, e ne diedi a bere a tutte le nazioni alle quali l'Eterno mi mandava:

18 אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאֶת-עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת-מְלָכֶיהָ אֶת-שָׂרֵיהָ לָתֵת אֲתָם
 (*) Gerusalemme e- (*) citta-di Giuda e- (*) re e- (*) principe dare voi
[H0853](#) [H3389](#) [H0853](#) [H3063](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0853](#) [H8269](#) [H5414](#) [H0853](#)

לְחָרְבָהּ לְשָׁמָה לְשִׂרְקָהּ וּלְקַלְלָהּ כִּי־וְהָאֵל כִּי־זֶה:
 rovina desolazione derisione e-maledizione come-giorno questo
[H2723](#) [H8047](#) [H8322](#) [H7045](#) [H3117](#) [H2088](#)

a Gerusalemme e alle città di Giuda, ai suoi re ed ai suoi principi, per abbandonarli alla rovina, alla desolazione, alla derisione, alla maledizione, come oggi si vede;

19 אֶת-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְאֶת-מִצְרַיִם וְאֶת-עַבְדָּיו וְאֶת-שָׂרָיו וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ
 (*) Faraone re e- (*) Egitto e- (*) i-suoi-servi e- (*) principe e- (*) tutto il-suo-popolo
[H0853](#) [H4428](#) [H6547](#) [H4714](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0853](#) [H8269](#) [H0853](#) [H3605](#)

a Faraone, re d'Egitto, ai suoi servitori, ai suoi principi, a tutto il suo popolo;

20 וְאֶת-כָּל-הָעָרִב וְאֶת-כָּל-מְלָכֵי אֶרֶץ הָעֵוִן וְאֶת-כָּל-מְלָכֵי אֶרֶץ
 (*) la-mescolanza tutto e- (*) e- (*) e- (*) terra re-di tutto re-di terra
[H3605](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5780](#) [H0776](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4428](#)

פְּלִשְׁתִּים וְאֶת-אַשְׁקְלוֹן וְאֶת-עֵזָה וְאֶת-עַקְרוֹן וְאֶת-שְׂאֵרִית אֲשֶׁדּוֹד:
 Filistei e- (*) Ascalon e- (*) Gaza e- (*) e- (*) resto
[H0853](#) [H0853](#) [H0831](#) [H0853](#) [H5804](#) [H0853](#) [H6138](#) [H0853](#) [H7611](#) [H0795](#)

a tutta la mescolanza di popoli, a tutti i re del paese di Ur, a tutti i re del paese de' Filistei, ad Ascalon, a Gaza, a Ekron, e al residuo d'Asdod;

21 אֶת-אֶדוֹם וְאֶת-מוֹאָב וְאֶת-בְּנֵי עַמּוֹן:
 (*) Edom e- (*) Moab e- (*) figli-di Ammon
[H0853](#) [H4124](#) [H0853](#) [H0123](#) [H0853](#) [H5983](#)

a Edom, a Moab, e ai figliuoli d'Ammon;

בְּעֶבֶר	אֲשֶׁר	הָאֵי	מַלְכֵי	וְאֵת	צִידוֹן	מַלְכֵי	כָּל-	וְאֵת	צֵר	מַלְכֵי-	כָּל-	וְאֵת	22
in-passo	che	costa	re-di	e-(*)	Sidone	re-di	tutto	e-(*)	Tiro	re-di	tutto	e-(*)	
H5676		H0339	H4428	H0853	H6721	H4428	H3605	H0853	H6865	H4428	H3605	H0853	
													הַיָּם:
													il-mare
													H3220

a tutti i re di Tiro, a tutti i re di Sidon, e ai re delle isole d'oltremare;

		פָּאָה:	קְצוּצֵי	כָּל-	וְאֵת	בּוּז	וְאֵת-	תִּימָא	וְאֵת-	דְּדָן	וְאֵת-	23
		angolo	tosati	tutto	e-(*)	[בוז]	e-(*)	[תימא]	e-(*)	[דרדן]	e-(*)	
		H6285	H7112	H3605	H0853	H0938	H0853	H8485	H0853		H0853	

a Dedan, a Tema, a Buz, e a tutti quelli che si radono i canti della barba;

	בְּמִדְבָּר:	הַשְּׂכָנִים	הָעָרָב	מַלְכֵי	כָּל-	וְאֵת	עֵרָב	מַלְכֵי	כָּל-	וְאֵת	24
	nel-deserto	dimorare	la-mescolanza	re-di	tutto	e-(*)	[ערב]	re-di	tutto	e-(*)	
		H7931		H4428	H3605	H0853		H4428	H3605	H0853	

tutti i re d'Arabia, e a tutti i re della mescolanza di popoli che abita nel deserto;

	מְדִי:	מַלְכֵי	כָּל-	וְאֵת	עֵילָם	מַלְכֵי	כָּל-	וְאֵת	זִמְרִי	מַלְכֵי	כָּל-	וְאֵת	25
	Media	re-di	tutto	e-(*)	Elam	re-di	tutto	e-(*)	[זמרי]	re-di	tutto	e-(*)	
	H4074	H4428	H3605	H0853		H4428	H3605	H0853		H4428	H3605	H0853	

a tutti i re di Zimri, a tutti i re d'Elam,

	כָּל-	וְאֵת	אָחִיו	אֵל-	אִישׁ	וְהָרְחֻקִים	הַקְּרִבִים	הַצָּפוֹן	מַלְכֵי	כָּל-	וְאֵת	26
	tutto	e-(*)	fratello	a	uomo	e-lontano	vicino	nord	re-di	tutto	e-(*)	
	H3605	H0853	H0251	H0413	H0376	H7350	H7138	H6828	H4428	H3605	H0853	
	אֲחֵרֵיהֶם:	יִשְׁתֶּה	שִׁשְׁדָּ	וּמְלֵךְ	הָאֲדָמָה	פָּנֵי	עַל-	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	הַמַּמְלָכוֹת	regno	
	dopo	bere	[ששד]	e-da-a-te	il-suolo	faccia-di	su	che	la-terra			
		H8354	H8347	H4428	H0127	H6440			H0776	H4467		

e a tutti i re di Media e a tutti i re del settentrione, vicini o lontani, agli uni e agli altri, e a tutti i regni del mondo che sono sulla faccia della terra. E il re di Sceshac ne berrà dopo di loro.

	שְׁתוּ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	ס	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	27
	bere	Israele	Dio	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	(*)	a-loro	e-tu-dicesti	
	H8354	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		H0413	H0559	
	שִׁלַּח	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַחֶרֶב	מִפְּנֵי	תִּקְוֹמוּ	וְלֹא	וְנִפְלֹוּ	וְקִיּוּ	וְשָׁכְרוּ	
	mando	io	che	la-spada	a-causa-di	alzarsi	e-non	e-essi-caddero	[וקיין]	e-ubriacarsi	
	H7971	H0595		H2719	H6440		H3808	H5307	H7006	H7937	
											בֵּינֵיהֶם:
											tra
											H0996

Tu dirai loro: Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Bevete, ubriacatevi, vomitate, cadete senza rialzarvi più, dinanzi alla spada ch'io mando fra voi.

כֹּה	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	לְשִׁתוֹת	מִיַּדְךָ	הַכּוֹס	לְקַחְתָּ-	יִמְאַנּוּ	כִּי	וְהָיָה	28
cosi	a-loro	e-tu-dicesti	bere	da-la-tua-mano	calice	prendere	rifiutarsi	poiche	e-sara	
H3541	H0413	H0559	H8354	H3027		H3947	H3985		H1961	
						תִּשְׁתּוּ:	שְׁתוּ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר
						bere	bere	degli-eserciti	l'Eterno	disse
						H8354	H8354		H3068	H0559

E se ricusano di prender dalla tua mano la coppa per bere, di' loro: Così dice l'Eterno degli eserciti: Voi berrete in ogni modo!

כי הנה בעיר אשר נקרא- שמי עליה אנכי מחל 29
 ecco poiche nella-citta che chiamare il-mio-nome su-di-essa io profanare
[H2009](#) [H7121](#) [H5352](#) [H8034](#) [H0595](#)

להרע ואתם הנקה תנקו לא תנקו כי חרב spada poiche essere-innocente non essere-innocente essere-innocente e-voi fare-il-male
[H5352](#) [H3808](#) [H5352](#) [H3808](#) [H5352](#) [H2719](#) [H5352](#)

אני קרא על- כל- ישבי הארץ נאם יהוה צבאות: degli-eserciti l'Eterno oracolo la-terra abitanti-di tutto su chiamo io
[H7121](#) [H0589](#) [H3605](#) [H3427](#) [H0776](#) [H5002](#) [H3068](#)

Poiché, ecco, io comincio a punire la città sulla quale è invocato il mio nome, e voi rimarreste del tutto impuniti? Voi non rimarrete impuniti; poiché io chiamerò la spada su tutti gli abitanti della terra, dice l'Eterno degli eserciti.

ואתה תנבא אליהם את כל- הדברים האלה ואמרת אליהם יהוה 30
 e-tu profetizzare a-loro (*) a-loro il-questi le-parole tutto l'Eterno
[H5012](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3068](#)

ממרום ישאג וממעון קדשו יתן קולו שאג ישאג על- נוהו pascolo su ruggire ruggire la-sua-voce dara santita e-dimora ruggire altezza
[H7580](#) [H4791](#) [H4583](#) [H6944](#) [H5414](#) [H7580](#) [H7580](#)

הידר כדרכים יענה אל כל- ישבי הארץ: la-terra abitanti-di tutto a calpestare grido-di-gioia
[H1869](#) [H1959](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3605](#) [H3427](#) [H0776](#)

E tu, profetizza loro tutte queste cose, e di' loro: l'Eterno rugge dall'alto, e fa risonare la sua voce dalla sua santa dimora; egli rugge fieramente contro la sua residenza; manda un grido, come quelli che calcan l'uva, contro tutti gli abitanti della terra.

בא שאון עד- קצה הארץ כי ריב ליהנה בגוים נשפט 31
 venne tumulto fino-a estremita la-terra poiche causa all'-Eterno tra-le-nazioni giudicare
[H0935](#) [H7588](#) [H5704](#) [H0776](#) [H7379](#) [H3068](#) [H8199](#)

הוא לכל- בשר הרשעים נתנם לתרב נאם- יהוה: ס (*) egli a-tutto carne empio dare a-spada oracolo l'Eterno
[H1931](#) [H3605](#) [H1320](#) [H7563](#) [H5414](#) [H2719](#) [H5002](#) [H3068](#)

Il rumore ne giunge fino all'estremità della terra; poiché l'Eterno ha una lite con le nazioni, egli entra in giudizio contro ogni carne; gli empi, li dà in balia della spada, dice l'Eterno.

כה אמר יהוה צבאות הנה רעה יצאת מנוי אל- גוי וסער| nazione a |מנוי| uscire pascolo ecco degli-eserciti l'Eterno disse cosi
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H3318](#) [H0413](#)

גדול יעור מנרבתי- ארץ: terra interiora risvegliare grande
[H5782](#) [H3411](#) [H0776](#)

Così parla l'Eterno degli eserciti: Ecco, una calamità passa di nazione in nazione, e un gran turbine si leva dalle estremità della terra.

33

קִצְּהָ	וְעַד-	הָאָרֶץ	מִקְצֵהָ	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוָה	חָלְלִי	וְהָיוּ	
estremità	e-fino-a	la-terra	da-estremità	quello	nel-giorno	l'Eterno	trafitto	e-furono	
	H5704	H0776		H1931	H3117	H3068		H1961	

פָּנֵי	עַל-	לְדָמֶן	יִקְבְּרוּ	וְלֹא	יֵאָסְפוּ	וְלֹא	יִסְפְּרוּ	לֹא	הָאָרֶץ
faccia-di	su	letame	seppellire	e-non	radunare	e-non	lamentarsi	non	la-terra
H6440		H1828	H6912	H3808	H0622	H3808	H5594	H3808	H0776

יְהוּי:	הָאֲדָמָה
saranno	il-suolo
H1961	H0127

In quel giorno, gli uccisi dall'Eterno copriranno la terra dall'una all'altra estremità di essa, e non saranno rimpianti, né raccolti, né seppelliti; serviranno di letame sulla faccia del suolo.

34

לְטַבֹּחַ	יְמֵיכֶם	מָלְאוּ	כִּי-	הַצֹּאן	אֲדִירֵי	וְהִתְפַּלְשׁוּ	וְנִעְקוּ	הָרָעִים	הִילָלוּ
scannare	giorno	riempire	poiche	il-gregge	potente	e-rotolarsi	e-gridate	pascere	urlate
H2873	H3117	H4390		H6629	H0117	H6428	H2199		H3213

וְתַפּוּצוֹתֵיכֶם	וְנִפְלְתֶם:	כְּכֵלִי	חֲמֹדָה:
[וְתַפּוּצוֹתֵיכֶם]	e-cadere	utensile	[חֲמֹדָה]
H8600	H5307	H3627	

Urlate, o pastori, gridate, voltolatevi nella polvere, o guide del gregge! Poiché è giunto il tempo in cui dovete essere scannati; io vi frantumerò, e cadrete come un vaso prezioso.

וְאָבַד	מָנוֹס	מִן-	הָרָעִים	וּפְלִיטָה	מֵאֲדִירֵי	הַצֹּאן:
e-peri	[מָנוֹס]	da	pascere	e-scampati	potente	il-gregge
H0006	H4498			H6413	H0117	H6629

Ai pastori mancherà ogni rifugio, e le guide del gregge non avranno via di scampo.

36

קוֹל	צִעֲקַת	הָרָעִים	וַיִּלְלַת	אֲדִירֵי	הַצֹּאן	כִּי-	שָׂרַד	יְהוָה	אֶת-
voce	grido	pascere	[וַיִּלְלַת]	potente	il-gregge	poiche	devasto	l'Eterno	(*)
	H6818		H3215	H0117	H6629		H7703	H3068	H0853

מְרַעֲתָם:
[מְרַעֲתָם]
H4830

S'ode il grido de' pastori e l'urlo delle guide del gregge; poiché l'Eterno devasta il loro pascolo;

וְנִדְמּוּ	נְאוֹת	הַשְּׁלוֹם	מִפְּנֵי	חֲרוֹן	אֶף-	יְהוָה:
e-tacere	prati	il-pace	a-causa-di	ardore	anche	l'Eterno
	H4999	H7965	H6440	H2740	H0639	H3068

e i tranquilli ovili son ridotti al silenzio, a motivo dell'ardente ira dell'Eterno.

38

חֲרוֹן	מִפְּנֵי	לְשֹׁמֵה	אֲרָצָם	הָיְתָה	כִּי-	סָפוּ	כַּכְפִּיר	עָזַב
ardore	a-causa-di	desolazione	la-loro-terra	fu	poiche	[סָכוֹן]	leone-giovane	abbandonare
H2740	H6440	H8047	H0776	H1961		H5520		

פ	אִפּוֹ:	חֲרוֹן	וּמִפְּנֵי	הַיּוֹנָה
(*)	ira	ardore	e-da-faccia-di	opprimere
	H0639	H2740	H6440	H3238

Egli ha abbandonato il suo ricetto, come un leoncello, perché il loro paese è diventato una desolazione, a motivo del furor della spada crudele, a motivo dell'ardente ira dell'Eterno.